

**Codice gara AOV/SUA-SF 008/2017 Supporto
legale Uff. 11.3****Codice CIG: 6956339889****Codice CUP: B43B97000000003****Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF
008/2017 Rechtliche Unterstützung Amt. 11.3****Erkennungskode CIG: 6956339889****Einheitskode CUP: B43B97000000003****Chiarimenti da 5 a 7 con rettifica****Erklärungen von 5 bis 7 mit Richtigstellung****Quesito n. 5**

in relazione alla Risposta 1, lett. b), tenuto conto che per lo svolgimento di attività di consulenza in materia di diritto amministrativo inerente ai contratti pubblici in favore di pubbliche amministrazioni, organismi di diritto pubblico e/o società controllate da enti pubblici, non è previsto il rilascio di un certificato di regolare esecuzione, si chiede di precisare la documentazione di supporto richiesta "a comprova delle avvenute prestazioni", e se sia sufficiente l'attestazione del soggetto committente circa l'esecuzione delle prestazioni, ancorchè i relativi corrispettivi non siano stati erogati;

Risposta n. 5

Si conferma che l'attestazione del soggetto committente è sufficiente laddove contenga un giudizio positivo circa la regolarità delle prestazioni eseguite.

Quesito n. 6

in relazione alla Risposta n. 2, lett. b2):
a) si chiede di precisare se, posto che l'uso delle due lingue non è un requisito di ammissione ma una modalità di svolgimento del servizio, sia possibile la partecipazione alla gara costituendo un Raggruppamento Temporaneo di Professionisti con un Professionista cooptato, privo dei requisiti per partecipare alla gara in quanto cooptato, ma che parli la lingua tedesca; ovvero

Frage Nr. 5

Bezüglich der Antwort 1, Buchstabe b), unter Berücksichtigung der Tatsache dass, Beratungstätigkeiten in Verwaltungsangelegenheiten zugunsten von öffentlichen Verwaltungen, von öffentlichen Rechtseinrichtungen und/oder Gesellschaften unter Kontrolle öffentlicher Körperschaften Die Ausstellung einer Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung nicht vorgesehen ist, wir ersucht, die „als Beweis der erbrachten Leistungen“ nützlichen Unterlagen zu definieren und ob die Bescheinigung des Auftraggebers über die Ausführung der Leistungen, auch wenn die entsprechenden Vergütungen noch nicht ausbezahlt worden sind, ausreichend ist;

Antwort Nr. 5

Es wird bestätigt, dass die Bescheinigung des Auftraggebers ausreicht, wenn sie eine positive Bewertung über die Rechtmäßigkeit der ausgeführten Leistungen enthält.

Frage Nr. 6

Betreffend Antwort Nr. 2, Buchstabe b2):
a) es wird ersucht, klar zu stellen, da der Gebrauch der beiden Sprachen keine Zulassungsvoraussetzung, sondern eine Durchführungsmodalität der Dienstleistung ist, ob die Teilnahme am Verfahren mittels einer Bietergemeinschaft mit einem kooptierten Freiberufler, welcher nicht im Besitz der Teilnahmebedingungen ist, weil er kooptiert ist, aber die deutsche Sprache spricht, möglich ist;



b. si chiede di precisare se, posto che l'uso delle due lingue non è un requisito di ammissione, ma una modalità di svolgimento del servizio, sia possibile la partecipazione alla gara costituendo un Raggruppamento Temporaneo di Professionisti, in cui il mandatario parli esclusivamente la lingua italiana ed il mandante parli anche la lingua tedesca.

Risposta n. 6

- a) **alla luce delle nuove considerazioni sorte col presente quesito, si rettifica la risposta al quesito 2b2) precisando che l'aggiudicatario ha facoltà di garantire l'adempimento dell'obbligo con organizzazione propria, quindi anche mediante l'impiego di un interprete.**
- b) **Si conferma che è possibile** partecipare alla gara costituendo un Raggruppamento Temporaneo di Professionisti, in cui il mandatario parli esclusivamente la lingua italiana ed il mandante parli anche la lingua tedesca.

Quesito n. 7

Riguardo la Struttura organizzativa impiegata per l'esecuzione del servizio bisogna presentare una Relazione in formato DIN A4 con max 30 righe per facciata ed un max. di 2 facciate. I curricula devono rientrare in questi limiti o possono essere allegati alla relazione?

Risposta n. 7

I curricula non devono rispettare i suddetti parametri formali, né rientrano nel computo delle 2 facciate.

oder

b) es wird ersucht, klar zu stellen, da der Gebrauch der beiden Sprachen keine Zulassungsvoraussetzung, sondern eine Durchführungsmodalität der Dienstleistung ist, ob eine Teilnahme am Verfahren mittels Gründung einer Bietergemeinschaft, in welcher der federführende Mitglied ausschließlich die italienische Sprache und das teilnehmende Mitglied auch die deutsche Sprache spricht, möglich ist.

Antwort Nr. 6

- a) **aufgrund der neuen Überlegungen, welche sich mit gegenständlicher Frage ergeben haben, wird die Antwort zur Frage 2b2) richtig gestellt, indem klar gestellt wird, dass der Zuschlagsempfänger die Möglichkeit hat, die Voraussetzung mittels eigener Organisation, daher auch mit Einsatz eines Dolmetschers zu erfüllen**
- b) **Es wird bestätigt, dass es möglich ist,** am Verfahren teil zu nehmen, indem eine Bietergemeinschaft gegründet wird, in der das federführende Mitglied ausschließlich die italienische Sprache und das teilnehmende Mitglied auch die deutsche Sprache spricht.

Frage Nr. 7

Betreffend die Organisationsstruktur, welche zur Ausführung der Leistung eingesetzt wird, muss ein Bericht im Format DIN A4 mit max. 30 Zeilen pro Seite und von max. 2 Seiten vorgelegt werden.

Müssen die Curricula diese Vorgaben einhalten, oder können sie dem Bericht beigelegt werden?

Antwort Nr. 7

Die Curricula müssen die genannten Formvorschriften nicht einhalten und sind in der Berechnung der 2 Seiten nicht enthalten.